Porównanie tłumaczeń Joela 3:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zapuśćcie sierp, bo dojrzało żniwo. Pójdźcie i zstąpcie, bo tłocznia jest pełna, kadzie przelewają się, bo ich zło *jest* wielkie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Zapuśćciesz sierp, bo się dostało żniwo; pójdźcie, zstąpcie, bo pełna jest prasa; opływają kadzi, bo wiele jest złości ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Zapuśćcie sierpy, bo się dostało żniwo; pódźcie a zstąpcie, bo pełna jest prasa i opływają prasy: bo się rozmnożyła złość ich. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I sprzedam waszych synów i wasze córki w ręce synów Judy, a ci sprzedadzą ich Sabejczykom, ludowi dalekiemu. Tak powiedział Pan. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Zapuśćcie sierp, bo żniwo dojrzało. Przyjdźcie, zstąpcie, bo winna tłocznia jest już pełna. Kadzie tłoczni się przelewają; bo zło ich ogromne. |